

ПРОЄКТ
Автор
Міський голова
Геннадій ДИКИЙ


РІШЕННЯ

Про прийняття майна у комунальну власність
Білоцерківської міської територіальної
громади

Розглянувши подання міського голови, відповідно до статей 25, 59, 60 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», статей 936-938, 942 Цивільного кодексу України, з метою прийняття майна у комунальну власність, міська рада вирішила:

1. Прийняти у комунальну власність Білоцерківської міської територіальної громади в особі Білоцерківської міської ради майно, а саме екскаватор-навантажувач JCB 3CX SITEMASTER, серійний номер JCB 3CX4TAN3140083.
2. Уповноважити міського голову Дикого Геннадія Анатолійовича на підписання договору про передачу майна у комунальну власність Білоцерківської міської територіальної громади, що додається.
3. Контроль за виконанням цього рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань інвестицій, регуляторної політики, транспорту і зв'язку, торгівля, туризму, послуг і розвитку підприємництва, власності, комунального майна та приватизації, розвитку агропромислового комплексу.

Міський голова



Геннадій ДИКИЙ

Basis as a Means to Ensure Sustainable Democracy in Ukraine dated September 17, 2014 (USAID Agreement #121-0002-AA), with amendments, (c) the Contract #72012118C00003 awarded by USAID to the Implementer.

BILA TSERKVA CITY COUNCIL is the Recipient as defined in ESP Registration Card and in Memorandum of Understanding between Tetra Tech ES, Inc. and **BILA TSERKVA CITY COUNCIL** dated September 19, 2022 on cooperation to involve and use international technical assistance within the Project implementation.

As an authorized representative of **BILA TSERKVA CITY COUNCIL**, the organization designated by the United States Agency for International Development to receive contractor-acquired government property under the above cited Contract (issued by the United States Agency for International Development to Tetra Tech ES, Inc.), I hereby acknowledge receipt and acceptance of the property described in Attachment A, hereto.

In accordance with the terms of the clause of the Federal Acquisition Regulation (FAR) 52.245-5, entitled "Government Property," Tetra Tech ES, Inc. has received the approval of the cognizant USAID Contracting Officer to transfer title to and make this disposition of the property listed in Attachment A. The listed property is transferred free of charge.

All of the goods described in Attachment A are defined as non-expendable goods and as such prior USAID approval is required for their disposition. As per AIDAR 752.245-70 Government Property, USAID defines non-expendable goods as items that have a unitary value of more than \$500, are property that is complete in and of itself and does not lose its identity or become a component of another article when put to use and is durable with an expected service life of two years or more.

With this Final Disposition of Goods in conjunction with USAID's approval, Tetra Tech

забезпечення сталої демократії в Україні від 17.09.2014 (Угода AMP США №121-0002-AA) зі змінами, (в) Контрактом №72012118C00003 присудженим AMP США Виконавцю.

БІЛОЦЕРКІВСЬКА МІСЬКА РАДА - Реципієнт, як зазначено в реєстраційній картці Проєкту та в Меморандумі про взаєморозуміння між Tetra Tech ES, Inc. та **БІЛОЦЕРКІВСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ** від 19 вересня 2022 року про співробітництво щодо залучення та використання міжнародної технічної допомоги в рамках реалізації проєкту.

Як уповноважений представник **БІЛОЦЕРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**, організації, що визначена Агентством США з міжнародного розвитку одержувачем державного майна, придбаного підрядником за вищезазначеним Контрактом (виданий Агентством США з міжнародного розвитку компанії Tetra Tech ES, Inc.), цим підтверджую отримання та приймання майна, описаного у Додатку А, що додається.

Згідно з умовами положення 52.245-5 Правил закупівель для федеральних потреб (FAR), що має назву «Державне майно», компанія Tetra Tech ES, Inc. отримала схвалення компетентної посадової особи USAID для передачі права власності та розпорядження майном, зазначеним у Додатку А. Зазначене майно передається на безоплатній основі.

Усі товари, описані в додатку А., визначаються як невитратні товари і тому для їх розпорядження вимагається попереднє затвердження USAID. Відповідно до урядової власності AIDAR 752.245-70, USAID визначає невитратні товари як предмети, що мають унітарну вартість понад 500 доларів США, є власністю, що є укомплектованою і не втрачає ідентичності або стає складовою іншою, коли вводиться в експлуатацію та із очікуваним терміном служби два роки та більше.

Цією остаточною передачею товарів схваленою USAID, Tetra Tech ES, Inc. від імені USAID надає дозвіл на постійну та остаточну

**ATTACHMENT A
PROPERTY TRANSFERRED TO
BILA TSERKVA CITY COUNCIL**

**ДОДАТОК А
МАЙНО, ЩО ПЕРЕДАНЕ
БІЛОЦЕРКІВСЬКІЙ МІСЬКІЙ РАДІ**

On _____, 2022 Tetra Tech ES, Inc. _____ 2022, компанія Tetra Tech ES, Inc. безоплатно передала майнові права на витратні матеріали, власність USAID зазначені нижче **БІЛОЦЕРКІВСЬКІЙ МІСЬКІЙ РАДІ**.
property to **BILA TSERKVA CITY COUNCIL**.

ITEM#/ Пункт	Specification/Специфікації	Q-ty/Кіль- кість	Unit Cost, USD/ Вартість одиниці продукції, USD	Total, USD/ Всього, USD	Unit Cost, UAH/ Вартість одиниці продукції, Грн	Total, UAH / Всього, Грн
1	Excavator JCB 3CX Sitemaster Engine volume 4.4L, 68, 6kw, POWERSHIFT, JCB, Torquelock, MICHELIN POWER CL	1	\$63,900	\$63,900	2,336,733.54	2,336,733.54
	Total:	1		\$63,900		2,336,733.54

By signing below, you certify that you are an authorized representative of the Recipient organization, you accept the goods detailed in Attachment A. and agree to the terms and conditions detailed in Attachment B. Please sign 2 originals of this agreement. One original will be returned to Tetra Tech and one original will be kept by the Recipient.

Підписавшись нижче, Ви підтверджуєте, що Ви є уповноваженим представником організації Одержувача, Ви приймаєте товари, детально описані в Додатку А., і погоджуєтесь з умовами, детальними в Додатку Б. Будь ласка, підпишіть 2 оригінали цього договору. Один оригінал буде повернутий Tetra Tech, а один оригінал буде зберігатися Одержувачем.

For BILA TSERKVA CITY COUNCIL:
Від БІЛОЦЕРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ:

For Tetra Tech ES, Inc.:
Від Tetra Tech ES, Inc.:

Signature*/Підпис*

: _____

Name:/Ім'я:

Title:/Посада:

Date:/Дата:

Signature*/Підпис*

: _____

Name:/Ім'я:

Title:/Посада:

Date:/Дата:

Ievgen Glushak /

Євген Глушак

Authorized

Representative

Уповноважений

представник

ATTACHMENT B
TERMS AND CONDITIONS OF TRANSFER**Responsibility**

The Recipient agrees to be responsible for the effective utilization of the property being transferred by USAID. This means that the property shall be consumed and/or put into service in a timely basis, used for the purpose intended, and adequately maintained. The Recipient is also responsible for maintaining accountability records adequate to document the use and disposition of the excess property. USAID may monitor the Recipient's compliance with these requirements.

The Recipient shall assume the risk of, and be responsible for, any loss, destruction or damage to the goods while it is in its possession or control. Tetra Tech and USAID will not be responsible for any costs incurred for the repair, maintenance, recovery or operation of the goods described in Attachment A.

The Recipient shall establish and maintain a program for the maintenance, repair, protection and preservation of the USAID funded goods described in Attachment A.

Tetra Tech and USAID/ESP personnel may, at any reasonable time and with advance notice, visit the premises of the Recipient to inspect the USAID funded goods.

For BILA TSERKVA CITY COUNCIL:**Від БІЛОЦЕРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ:**

Signature*:

/Підпис*:

Name:/Ім'я:

Title:/Посада:

Date:/Дата:

ДОДАТОК Б
УМОВИ ПЕРЕДАЧІ**Відповідальність**

Одержувач зобов'язується нести відповідальність за ефективне використання майна, переданого USAID. Це означає, що майно повинно бути спожите та/або введене в експлуатацію своєчасно, повинно використовуватися за призначенням і належним чином обслуговуватися. Одержувач також несе відповідальність за ведення облікових записів, достатніх для документування використання та відчуження надлишкового майна. USAID може здійснювати моніторинг дотримання Одержувачем цих вимог.

Одержувач бере на себе ризик і несе відповідальність за будь-яку втрату, знищення або пошкодження товару, поки він перебуває у його розпорядженні або контролі. Tetra Tech та USAID не несуть відповідальності за будь-які витрати, пов'язані з ремонтом, технічним обслуговуванням, відновленням або експлуатацією товарів, описаних у Додатку А.

Одержувач повинен розробити та підтримувати програму з обслуговування, ремонту, охорони та збереження товарів, що фінансуються USAID, описаних у Додатку А.

Tetra Tech та персонал USAID/ESP можуть у будь-який час та з попереднім повідомленням відвідати приміщення Одержувача для огляду товарів, що фінансуються USAID.

For Tetra Tech ES, Inc.:**Від Tetra Tech ES, Inc.:**

Signature*:

/Підпис*:

Name:/Ім'я:

Ievgen Glushak /
Євген Глушак

Title:/Посада:

Authorized Representative
Уповноважений
представник

Date:/Дата:

Witnessed by:

For BILA TSERKVA CITY COUNCIL:

Від БИЛОЦЕРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ:

For Tetra Tech ES, Inc.:

Від Tetra Tech ES, Inc.:

Signature*/Підпис*

:

Name:/Ім'я:

Title:/Посада:

Date:/Дата:

Signature*/Підпис*

:

Name:/Ім'я:

Title:/Посада:

Date:/Дата:

ES, Inc., on behalf of USAID, authorizes the permanent and final transfer of the goods to below in Attachment A. to **BILA TSERKVA CITY COUNCIL**, hereinafter referred to as the Recipient.

In receiving and accepting the property identified on Attachment A, **BILA TSERKVA CITY COUNCIL** hereby agrees to cooperate fully with Tetra Tech ES, Inc. in complying with any USAID requirements pertaining to the use of the property (See Attachment B, Terms for Usage and Responsibility).

передачу товарів в Додатку А. до **БІЛОЦЕРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**, далі - Одержувач.

При отриманні та прийманні майна, зазначеного у Додатку А, **БІЛОЦЕРКІВСЬКА МІСЬКА РАДА** погоджується повністю співпрацювати з компанією Tetra Tech ES, Inc. із дотриманням будь-яких вимог USAID, що стосуються використання майна (див. Додаток Б, Умови використання та відповідальність).

For BILA TSERKVA CITY COUNCIL:

Від БІЛОЦЕРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ:

For Tetra Tech ES, Inc.:

Від Tetra Tech ES, Inc.:

Signature*/Підпис*

:

Name:/Ім'я:

Title:/Посада:

Date:/Дата:

Tel./Тел.:

Address:/Адреса:

Signature*/Підпис*

:

Name:/Ім'я:

Ievgen Glushak /
Євген Глушак

Title:/Посада:

Authorized
Representative
Уповноважений
представник

Date:/Дата:

** Please also sign at the bottom of ATTACHMENT A*

** Будь ласка, також підпишіть внизу ДОДАТКУ А*

**Tetra Tech ES, Inc.
Government Property Title and Ownership
Transfer & Acceptance Letter**

Final Disposition of Goods Form

**United States Agency for International
Development (USAID) Property
Managed by Tetra Tech ES, Inc.**

under

**Contract Number 72012118C00003
Energy Security Project (ESP)**

**The purpose of this document is to recognize
the free of charge transfer of possession and
title of the specified USAID (U.S. Government)
Property from Tetra Tech ES, Inc. to**

Bila Tserkva City Council

Tetra Tech ES, Inc.

**Право власності на державне майно та
договір про передачу та приймання права
власності**

**Остаточна передача товарів
Майно Агентства США з міжнародного
розвитку (USAID)
під правом нагляду та контролю компанії
Tetra Tech ES, Inc.**

згідно з

**Контрактом № 72012118C00003
Проект енергетичної безпеки (ESP)**

**Метою цього документу є визнання
безоплатної передачі власності та права на
зазначене майно USAID (Уряду США) від
компанії Tetra Tech ES, Inc.**

Білоцерківській міській раді

Whereas, Tetra Tech ES, Inc. a legal entity-non-resident incorporated under the laws of the United States of America, and acting in Ukraine on the ground of Certificate #298 on Accreditation of Implementer of International Technical Assistance Project (Program) "Energy Security Project" issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine (hereinafter – the MEDT) on October 10, 2018, as amended, and having the Project Registration Card #3944-16, issued by the MEDT on October 31, 2022 and

within the framework of the international technical assistance project (program) "Energy Security Project" stipulated, inter alia, by (a) the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United States of America regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated May 7, 1992, (b) the Development Objective Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United States of America for Promotion of Resilient Economic Development on Wide Public

Де, Компанія "Tetra Tech ES, Inc.", юридична особа-нерезидент, яка зареєстрована за законодавством Сполучених Штатів Америки, що діє в Україні на підставі Свідоцтва №298 про акредитацію виконавця проекту (програми) міжнародної технічної допомоги «Проект енергетичної безпеки» (далі – «Проект»), виданого Міністерством економічного розвитку та торгівлі України (тут і далі МЕРТ) 10 жовтня 2018 року, зі змінами та доповненнями, та має реєстраційну картку проекту №3944-16, видану МЕРТ 31 жовтня 2022 р.

у рамках проекту (програми) міжнародної технічної допомоги «Проект енергетичної безпеки» передбаченого серед іншого (а) Угодою між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року, (б) Угодою про виконання завдання у сфері розвитку між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки для сприяння стійкому економічному розвитку на широкій суспільній основі як засобу

ПОДАННЯ

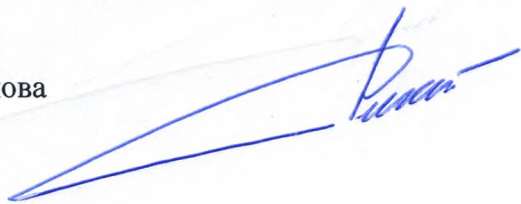
Відповідно до статей 25, 59, 60 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», статей 936-938, 942 Цивільного кодексу України, статті 22 та 23 Регламенту Білоцерківської міської ради VIII скликання, затвердженого рішенням Білоцерківської міської ради від 10 грудня 2020 року № 03-02-VIII «Про затвердження Регламенту Білоцерківської міської ради VIII скликання» (зі змінами та доповненнями), з метою безоплатного прийняття на тимчасове зберігання, володіння та контроль майна, **подаю на розгляд** Білоцерківської міської ради VIII скликання проєкт рішення міської ради «Про прийняття майна у комунальну власність Білоцерківської міської територіальної громади».

Доповідатиме проєкт рішення заступник міського голови згідно з розподілом обов'язків.

Додатки:

1. Проєкт рішення Білоцерківської міської ради Про прийняття майна у комунальну власність Білоцерківської міської територіальної громади».
2. Пояснювальна записка до проєкту рішення Білоцерківської міської ради Про прийняття майна у комунальну власність Білоцерківської міської територіальної громади».

Міський голова



Геннадій ДИКИЙ

Пояснювальна записка
до проєкту рішення Білоцерківської міської ради
«Про прийняття майна у комунальну власність Білоцерківської міської територіальної громади».

1. Характеристика стану речей у галузі, яка врегульовує це рішення

Пояснювальна записка підготовлена відповідно до статті 23 Регламенту Білоцерківської міської ради VIII скликання, затвердженого рішенням Білоцерківської міської ради від 10 грудня 2020 року № 03-02-VIII «Про затвердження Регламенту Білоцерківської міської ради VIII скликання» (зі змінами та доповненнями).

Проєктом пропонується прийняти у власність майно, а саме екскаватора-навантажувача JCB 3CX SITEMASTER, серійний номер JCB 3CX4TAN3140083, який буде використовуватися виключно для здійснення діяльності з реалізації проєкту енергетичної безпеки (ПЕБ), що реалізується компанією Tetra Tech ES Inc, згідно договору про тимчасове зберігання № 72012118C00003.

2. Потреба і мета прийняття рішення

Основною метою прийняття даного рішення є прийняття у комунальну власність майна, а саме екскаватора-навантажувача JCB 3CX SITEMASTER, серійний номер JCB 3CX4TAN3140083.

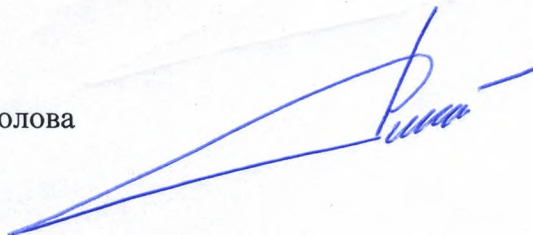
3. Прогнозовані суспільні, економічні, фінансові та юридичні наслідки прийняття рішення

Tetra Tech ES Inc, підрядник USAID, який передає право власності на екскаватор-навантажувач JCB 3CX SITEMASTER, для використання при виконанні проєкту USAID/ПЕБ. Білоцерківська міська рада буде утримувати отримано майно у власність технічно справним, у робочому стані, робота якого слугуватиме цілі проєкту, та буде нести відповідальність за всі ремонти майна впродовж його зберігання.

4. Механізм виконання рішення

Виконання рішення здійснюватиметься через прийняття його Білоцерківською міською радою.

Міський голова



Геннадій ДИКИЙ